

Convention between the United States and Roumania for the reciprocal protection of trade-marks. Signed at Bucharest March 18/31, 1906; ratification advised by the Senate May 4, 1906; ratified by the President May 10, 1906; ratified by Roumania June 20, 1906; ratifications exchanged at Bucharest June 21, 1906; proclaimed June 25, 1906.

March 1831, 1906

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Convention between the United States of America and His Majesty the King of Roumania providing for the reciprocal protection of trade-marks was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Bucharest, on the ^{eighteenth}~~thirty-first~~ day of March, one thousand nine hundred and six, the original of which Convention, being in the English and Roumanian languages is word for word as follows:

Preamble.

The United States of America and His Majesty the King of Roumania being desirous of securing a complete and effective protection of the manufacturing industry of the citizens and subjects of the two countries, the undersigned, being duly authorized to that effect, have agreed upon the following provisions:

Statele-Unite ale Americii și Maiestatea Sa Regele României dorind a asigura o protecțiune deplină și folositoare industriei manufacturale a cetățenilor și supușilor celor două țări, subsemnații, autorizați în regulă spre acest sfârșit, s'au învoit asupra dispozițiilor următoare:

Trade-marks in Roumania and United States.

ARTICLE I

ARTICOLUL I

The citizens and subjects of each of the high contracting parties shall enjoy in the dominions and possessions of the other the same rights as are given to native citizens or subjects in matters relating to trade-marks.

Cetățenii și supușii uneia din înaltele părți contractante se vor bucura în Statele și posesiunile celeilalte, în ce privește protecțiunea mărcilor de fabrică și de comerț, de aceleași drepturi ca și naționali.

Reciprocal rights of citizens of each country.

ARTICLE II

ARTICOLUL II

In order to secure to their marks the protection stipulated for by the preceding article, American citizens in the Kingdom of Rou-

Spre a asigura mărcilor lor protecțiunea prevăzută prin articolul precedent, cetățenii americani în Regatul României și supușii Ro-

Conforming to laws and regulations.

mania and Roumanian subjects in the United States of America, must fulfil the formalities prescribed to that effect by the laws and regulations of the country in which the protection is desired.

mâni în Statele Unite, vor trebui să îndeplinească formalitățile prescrise spre acest sfârșit de legile și regulamentele țării în care protecțiunea este căutată.

ARTICLE III

ARTICOLUL III

Effect.

The present Convention shall take effect from the date of its official publication in the two countries and shall remain in force until the expiration of twelve months immediately following a denunciation made by one or the other of the contracting parties.

Convențiunea de față va fi executorie de la chiar data publicării ei oficiale în cele două țări și va rămânea în vigoare pînă la expirarea celor două-spre-zece luni ce vor urma dupe o denunțare făcută de una sau de alta din părțile contractante.

In witness whereof, the undersigned have signed the present Convention and have thereto affixed their seals.

Spre credința căroră, subsemnații am semnat Convențiunea de față și au pús pe ea sigiliile lor.

Done in duplicate at Bucharest, March 18/31, 1906.

Făcută în îndoit exemplar la București la 18/31 Martie 1906.

Signatures.

J. W. RIDDLE [SEAL]

General J. N. LAHOVARY [SEAL]

Exchange of ratifications.

And whereas the said Convention has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two Governments were exchanged in the City of Bucharest, on the twenty-first day of June, one thousand nine hundred and six;

Proclamation.

Now, therefore, be it known that I, THEODORE ROOSEVELT, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public to the end that the same and every article and clause thereof may be fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In testimony whereof, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington, this twenty-fifth day of June, in the year of our Lord one thousand nine hundred and six, and of the Independence of the United States of America the one hundred and thirtieth.

[SEAL]

THEODORE ROOSEVELT

By the President:

ELIHU ROOT

Secretary of State.